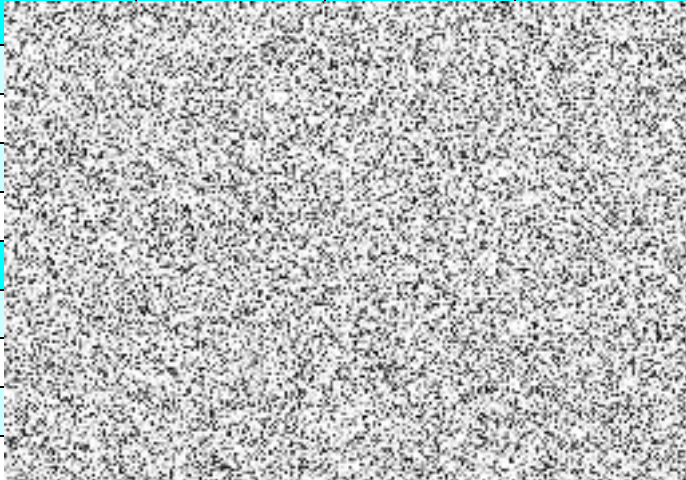


Příloha č. 1 Rámcové dohody - Specifikace jednotkových nabídkových cen

Mgr. Marie Grigová – 1. dodavatel v části B

Specifikace zakázky – Překlady textů z češtiny do polštiny a z polštiny do češtiny

Název	Popis typu překladu	Počet	NS	Cena bez ¹ DPH	Samostatné DPH	Cena včetně DPH
Část A	Překlady z češtiny do polštiny	x				
TypA1	Překlad z češtiny do polštiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ²	x				
TypA2	Překlad z češtiny do polštiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více) ²	x				
Část B	Překlady z polštiny do češtiny	x				
TypB1	Překlad z polštiny do češtiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ²	x				
TypB2	Překlad z polštiny do češtiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více NS) ²	x				

NS = Normostrana

Uchazeč nabídne dle přílohy č. 1 celkové i jednotkové ceny za jednotlivé typy překladů (řádky) a také celkovou cenu za tu část, na kterou byl vyzván a o kterou má zájem. Pod označením A jsou uvedeny typy překladů do polštiny, pod B pak typy překladů do češtiny. Nabídkové ceny budou uvedeny za normostranu, kontrolně za příslušný počet normostran v CZK a to bez DPH, kontrolně i s DPH (v případě, že uchazeč není plátcem DPH, je cena včetně DPH stejná jako cena bez DPH).

¹ U nebarevného řádku je uvedena cena za jednu normostranu, u bledě barevného řádku cena za všechny strany příslušného typu překladu, u výrazně barevného za část celkem

² Zakázku získá jeden dodavatel. Ten obdrží postupně různé texty (celkový počet NS je uveden ve sloupci „NS“), které vždy dodá zadavateli přeložené do doby uvedené v RS. Dodanou práci dodavatel fakturuje měsíčně.



Normostranou se rozumí 1.800 znaků cílového textu včetně mezer. Ceny musí vyhovovat parametrům stanoveným v zadávací dokumentaci. Nabídka je podávána s tím, že reálné překlady do 10 NS budou dodány do 2 pracovních dnů, překlady do 20 NS do 3 pracovních dnů a překlady do 40 NS do 4 pracovních dnů a s tím, že překlady bude provádět pouze konkrétní překladatel uvedený v RS. Nabídkové ceny budou uvedeny včetně veškerých činností potřebných pro řádné provedení překladu, za každý typ překladu může uchazeč nabídnout pouze jednu variantu. Všechny náklady a výdaje spojené s vypracováním a předložením nabídky nese uchazeč.

Informace pro dodavatele: *V případě zahraničních dodavatelů - plátců DPH, je třeba zohlednit fakt, že CRR ČR je „identifikovanou osobou“, to znamená, že odvádí DPH jako příjemce služeb poskytovaných ze zahraničí za službu, která mu byla poskytnuta zahraničním dodavatelem.*

Ing. Karína Kurková - 2. dodavatel v částech A i B

Specifikace zakázky – Překlady textů z češtiny do polštiny a z polštiny do češtiny

Název	Popis typu překladu	Počet	NS	Cena bez ³ DPH	Samostatné DPH	Cena včetně DPH
Část A	Překlady z češtiny do polštiny	x				
TypA1	Překlad z češtiny do polštiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ⁴	x				
TypA2	Překlad z češtiny do polštiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více) ²	x				
Část B	Překlady z polštiny do češtiny	x				
TypB1	Překlad z polštiny do češtiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ²	x				
TypB2	Překlad z polštiny do češtiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více NS) ²	x				

³ U nebarevného řádku je uvedena cena za jednu normostranu, u bledě barevného řádku cena za všechny strany příslušného typu překladu, u výrazně barevného za část celkem

⁴ Zakázku získá jeden dodavatel. Ten obdrží postupně různé texty (celkový počet NS je uveden ve sloupci „NS“), které vždy dodá zadavateli přeložené do doby uvedené v RS. Dodanou práci dodavatel fakturuje měsíčně.



NS = Normostrana

Uchazeč nabídne dle přílohy č. 1 celkové i jednotkové ceny za jednotlivé typy překladů (řádky) a také celkovou cenu za tu část, na kterou byl vyzván a o kterou má zájem. Pod označením A jsou uvedeny typy překladů do polštiny, pod B pak typy překladů do češtiny. Nabídkové ceny budou uvedeny za normostranu, kontrolně za příslušný počet normostran v CZK a to bez DPH, kontrolně i s DPH (v případě, že uchazeč není plátcem DPH, je cena včetně DPH stejná jako cena bez DPH).

Normostranou se rozumí 1.800 znaků cílového textu včetně mezer. Ceny musí vyhovovat parametrům stanoveným v zadávací dokumentaci. Nabídka je podávána s tím, že reálné překlady do 10 NS budou dodány do 2 pracovních dnů, překlady do 20 NS do 3 pracovních dnů a překlady do 40 NS do 4 pracovních dnů a s tím, že překlady bude provádět pouze konkrétní překladatel uvedený v RS. Nabídkové ceny budou uvedeny včetně veškerých činností potřebných pro řádné provedení překladu, za každý typ překladu může uchazeč nabídnout pouze jednu variantu. Všechny náklady a výdaje spojené s vypracováním a předložením nabídky nese uchazeč.

Informace pro dodavatele: *V případě zahraničních dodavatelů - plátců DPH, je třeba zohlednit fakt, že CRR ČR je „identifikovanou osobou“, to znamená, že odvádí DPH jako příjemce služeb poskytovaných ze zahraničí za službu, která mu byla poskytnuta zahraničním dodavatelem.*

Restart Magdalena Domaradzka – 3. dodavatel v částech A i B

Specifikace zakázky – Překlady textů z češtiny do polštiny a z polštiny do češtiny

Název	Popis typu překladu	Počet	NS	Cena bez ⁵ DPH	Samostatné DPH	Cena včetně DPH
Část A	Překlady z češtiny do polštiny	x				
TypA1	Překlad z češtiny do polštiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ⁶	x				
TypA2	Překlad z češtiny do polštiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více) ²	x				
Část B	Překlady z polštiny do češtiny	x				
TypB1	Překlad z polštiny do češtiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ²	x				
TypB2	Překlad z polštiny do češtiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více NS) ²	x				

NS = Normostrana

Uchazeč nabídne dle přílohy č. 1 celkové i jednotkové ceny za jednotlivé typy překladů (řádky) a také celkovou cenu za tu část, na kterou byl vyzván a o kterou má zájem. Pod označením A jsou uvedeny typy překladů do polštiny, pod B pak typy překladů do češtiny. Nabídkové ceny budou uvedeny za normostranu, kontrolně za příslušný počet normostran v CZK a to bez DPH, kontrolně i s DPH (v případě, že uchazeč není plátcem DPH, je cena včetně DPH stejná jako cena bez DPH).

Normostranou se rozumí 1.800 znaků cílového textu včetně mezer. Ceny musí vyhovovat parametrům stanoveným v zadávací dokumentaci. Nabídka je podávána s tím, že reálné překlady do 10 NS budou dodány do 2 pracovních dnů, překlady do 20 NS do 3 pracovních dnů a překlady do 40 NS do 4 pracovních dnů a s tím, že překlady bude provádět pouze konkrétní překladatel uvedený v RS. Nabídkové ceny budou uvedeny

⁵ U nebarevného řádku je uvedena cena za jednu normostranu, u bledě barevného řádku cena za všechny strany příslušného typu překladu, u výrazně barevného za část celkem

⁶ Zakázku získá jeden dodavatel. Ten obdrží postupně různé texty (celkový počet NS je uveden ve sloupci „NS“), které vždy dodá zadavateli přeložené do doby uvedené v RS. Dodanou práci dodavatel fakturuje měsíčně.



včetně veškerých činností potřebných pro řádné provedení překladu, za každý typ překladu může uchazeč nabídnout pouze jednu variantu. Všechny náklady a výdaje spojené s vypracováním a předložením nabídky nese uchazeč.

Informace pro dodavatele: *V případě zahraničních dodavatelů - plátců DPH, je třeba zohlednit fakt, že CRR ČR je „identifikovanou osobou“, to znamená, že odvádí DPH jako příjemce služeb poskytovaných ze zahraničí za službu, která mu byla poskytnuta zahraničním dodavatelem.*

Tłumacz Przysięgły Radiměřský Jarosław – 1. dodavatel v části A a 4. dodavatel v části B

Specifikace zakázky – Překlady textů z češtiny do polštiny a z polštiny do češtiny

Název	Popis typu překladu	Počet	NS	Cena bez ⁷ DPH	Samostatné DPH	Cena včetně DPH
Část A	Překlady z češtiny do polštiny	x				
TypA1	Překlad z češtiny do polštiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ⁸	x				
TypA2	Překlad z češtiny do polštiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více) ²	x				
Část B	Překlady z polštiny do češtiny	x				
TypB1	Překlad z polštiny do češtiny – střední překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (1-10 NS) ²	x				
TypB2	Překlad z polštiny do češtiny – velké překlady	1				
x	Postupně překlad několika dávek různých textů (10 a více NS) ²	x				

NS = Normostrana

⁷ U nebarevného řádku je uvedena cena za jednu normostranu, u bledě barevného řádku cena za všechny strany příslušného typu překladu, u výrazně barevného za část celkem

⁸ Zakázku získá jeden dodavatel. Ten obdrží postupně různé texty (celkový počet NS je uveden ve sloupci „NS“), které vždy dodá zadavateli přeložené do doby uvedené v RS. Dodanou práci dodavatel fakturuje měsíčně.



Uchazeč nabídne dle přílohy č. 1 celkové i jednotkové ceny za jednotlivé typy překladů (řádky) a také celkovou cenu za tu část, na kterou byl vyzván a o kterou má zájem. Pod označením A jsou uvedeny typy překladů do polštiny, pod B pak typy překladů do češtiny. Nabídkové ceny budou uvedeny za normostranu, kontrolně za příslušný počet normostran v CZK a to bez DPH, kontrolně i s DPH (v případě, že uchazeč není plátcem DPH, je cena včetně DPH stejná jako cena bez DPH).

Normostranou se rozumí 1.800 znaků cílového textu včetně mezer. Ceny musí vyhovovat parametrům stanoveným v zadávací dokumentaci. Nabídka je podávána s tím, že reálné překlady do 10 NS budou dodány do 2 pracovních dnů, překlady do 20 NS do 3 pracovních dnů a překlady do 40 NS do 4 pracovních dnů a s tím, že překlady bude provádět pouze konkrétní překladatel uvedený v RS. Nabídkové ceny budou uvedeny včetně veškerých činností potřebných pro řádné provedení překladu, za každý typ překladu může uchazeč nabídnout pouze jednu variantu. Všechny náklady a výdaje spojené s vypracováním a předložením nabídky nese uchazeč.

Informace pro dodavatele: *V případě zahraničních dodavatelů - plátců DPH, je třeba zohlednit fakt, že CRR ČR je „identifikovanou osobou“, to znamená, že odvádí DPH jako příjemce služeb poskytovaných ze zahraničí za službu, která mu byla poskytnuta zahraničním dodavatelem.*
